

HAB1ZAI Guini'lo nadipa hui'ni na?...tu ngue lalo la?

HAB1ESP Habla un poco fuerte eh?... como dijiste que te llamas?

HAB2ZAI Yazmin Coronado

HAB2ESP Yazmin Coronado

HAB1ZAI Yazmin xi la?

HAB1ESP Yazmin que?

HAB2ZAI Yazmin Coronado Molina

HAB2ESP Yazmin Coronado Molina

HAB1ZAI Colorado?

HAB1ESP Colorado?

HAB2ZAI Coronado

HAB2ESP Coronado

HAB1ZAI Yazmin Coronado Molina... panda iza napalo Yazmin?

HAB1ESP Yazmin Coronado Molina... ¿cuantos años tienes Yazmin?

HAB2ZAI gadxe

HAB2ESP siete

HAB1ZAI tu la ña'alo la?

HAB1ESP y como se llama tu mamá?

HAB2ZAI Clelia Molina Bernal

HAB2ESP Clelia Molina Bernal

HAB1ZAI Claudia Molina?

HAB1ESP Claudia Molina?

HAB2ZAI Clelia

HAB2ESP Clelia

HAB1ZAI ah, Clelia

HAB1ESP ah, Clelia

HAB1ZAI Molina?

HAB1ESP Molina?

HAB2ZAI Bernal

HAB2ESP Bernal

HAB1ZAI bueno este Yazmin, napalo ti hoja la? napalo stale color ra ran zanda iqui'ñelo este chigunilo ti dibujo la?, pa iqui'ñelo ma hoja la? gabilo na'a na? tu guni dibujo sti galan la? zaca'a ti premiu hui'ni na?, entonces racaladxu ica'alu ti premio la?

HAB1ESP Bueno este Yazmin, tienes una hoja, tienes muchos colores que puedes usar este vas a hacer un dibujo, si utilizas más hojas me dices. Quien haga su dibujo bonito, va a obtener un pequeño premio eh? entonces, ¿quieres ganarte un premio?

HAB1ZAI bueno, entonces bini dibujo sti'lu galan, bini intiica gapu gana na? entonces intiica dibujo huinni, zanda zululo

HAB1ESP bueno, entonces haz bonito tu dibujo, haz lo que quieras eh? entonces cualquier dibujo, puedes empezar

HAB2ZAI ti lapiz si caru ica'adia

HAB2ESP ti lapiz si ... no he agarrado un lápiz

HAB1ZAI co' sin lapiz, zagasi modo tiica este intiica color ucua'a la? naya'se ga la? cas ora ñacani lapiz stilo

HAB1ESP no, sin lápiz asi nadamas como sea este toma cuaquier color , el negro como si fuera tu lápiz

HAB1ZAI guayo'o ora idxibilo la este Yazmin? guayo'o ora uchibigabe li'i la?

HAB1ESP guayo'o ora idxibilo la este Yazmin? guayo'o ora uchibigabe li'i la? ... Alguna vez te has

asustado este Yazmin? Alguna vez te han asustado?

HAB1ZAI xi uco ya'? zanda gabo na'a la?

HAB1ESP ¿Qué te pasó? ¿me lo puedes decir?

HAB2ZAI no'o buelta ora ruchibigabe na'a la? rapa xindxa'a pero nja'a rapa xindxa'a pero na ña'a na ña'a de que que gue'to pe bichibi na'a nabe gueto pe bichibi na'a nabe adi binni pe nabe gue'to pe nabe

HAB2ESP a veces cuando me asustan me da fiebre pero mi mamá dice que es un muerto el que me asusta y no una persona

HAB1ZAI xiru ya' xiru huadxibi li'i

HAB1ESP Que más? otra cosa que te haya asustado?

HAB1ZAI xi sti cosa huachibi li'i Yazmin

HAB1ESP Otra cosa que te haya asustado Yazmin

HAB1ZAI ngasi la? zanda ini'lo xca'dxi nadipa hui'ni la? zanda la?... ah bueno

HAB1ESP solo eso? puedes hablar un poco mas fuerte? puedes?... ah bueno

HAB1ZAI naa ti buelta la? bidxibe este purti ma nexhe guixhe la? yanna ma'lasí bine sentir na'a casi ora cayuni cusquia cabe njaa ñe'e la? pero ora bibane la? bia'a de que ti miauxubi ni za' nda bidxibe purti que huaguiro di mani gue na'a, pero mayaca nigui'irube na'a la?pero bila'abie' ga la'me njaa layu, huayo'o ora quiru ti miuaxubi li'i la?

HAB1ESP una vez yo me asusté este por que ya estaba acostado en la hamaca, cuando de repente sentí que como que me hacían cosquillas en los pies, pero cuando me desperté ví que era un alacrán, me asusté muchísimo por que no me había picado ese animal, pero casi me picaba? pero lo tiré al suelo, alguna vez te ha picado un alacrán?

HAB2ZAI nase zuhua'a rua'a puerta sti' jña'a la? nja'a cayaba nisaguié la? ora ju'um no'o no'o ñe'e xa'na tabla sti puerta ri la? cayuni xcuxquiá ti miauxubi deche batañe'e udxirume ñe'e

HAB2ESP aquella vez estaba parada en la puerta de mi mamá, estaba lloviendo ju'um estaba mi pie metido debajo de la tabla de la puerta, un alacrán me hacía cosquillas en el pie y me picó el pie

HAB1ZAI udxirume ñe'u la?

HAB1ESP te picó en tu pie?

HAB1ZAI xi sti mani ya, xi sti mani huaguiru li'i

HAB1ESP otro animal? otro animal que te haya picado?

HAB2ZAI ngasi, miauxubi ga

HAB2ESP Solo eso, el alacrán

HAB1ZAI ah bueno, na'a la? qui niguiiru di be na'a pero iza'a bichibe, bidxibe pue purti qui qui huayu'u ora quirudibe na'a.... mmm huayo'o ora cho'lo triste la Yazmin? xi xi ulo'o li'i triste ya, zanda gabo na'a la?

HAB1ESP ah bueno, a mi no me picó pero me asusté mucho me asusté por que pues nunca me había picado... mmm alguna vez te has sentido triste Yazmin? que que es lo te hizo sentir triste? me puedes decir?

HAB2ZAI bixhozebi'da nase gútibe de dxigué la? bia'na triste, guti bixhozebi'da nase de dxigué bia'na triste pero yanna yanna ma napa gana

HAB2ESP Esa vez murió mi abuelo, desde entonces me sentí triste, pero ahora ya tengo ánimos

HAB1ZAI ah bueno ma napo gana, na'a la'ca ma guti bixhozebi'da la? de ne ña'abida también, ma guiragabe gutigabe bixho jña'a bixhozebi'da la? guti dxi napa bia li'i ga, gadxe iza biaga gutibe, xiru huago'o lii triste ya Yazmin

HAB1ESP ah bueno ya tienes ganas, a mi también se me murió mi abuelo y mi abuela también ya todos murieron, la mamá de mi abuelo murió cuando yo tenía tu edad, siete años,

	cuando yo tenia esa edad murió, que otras cosas han hecho que te sientas triste Yazmin?
HAB2ZAI	bixhozebi'da deru' gutibe
HAB2ESP	Solo mi abuelo ha muerto
HAB1ZAI	mmm huayo'o ora tindendolo tuxa la Yazmin?
HAB1ESP	mmm alguna vez te has peleado con alguien Yazmin?
HAB1ZAI	tu udindenelo ya'
HAB1ESP	¿con quien te peleaste?
HAB2ZAI	nja'a ti xpri'ma nja'a gordahui'ni ni zubaniá gue la'abe nja'a no'o buelta ma cayunibe na'a la nja'a chitidxe ña'abe pero nja'a ña'abe la? na de que na'a ru'ne ni pero adi na'adia ru'neni
HAB2ESP	.nja'a una prima nja'a la gordita con la que estaba sentada ella nja'a a veces me molesta y voy a decirle a su mamá pero su mamá dice que yo la molesto, pero no es así
HAB1ZAI	pero zanda gabilo na'a de ti dxi dxi udindeto la? xi por udindeto la?
HAB1ESP	pero me puedes decir de alguna oacion en que se hayan peleado? por que se pelearon?
HAB2ZAI	nja'a nase la? canaca'a dxie' nja'a bendabe napabe ti bendabe nahui'ni nja yanna cada gu'yabe na'a ica'a bendabe la? ma'ca zigaxebe ma'ca guabe bendabe dame Yazmin guini'be o si no se va a enojar mi mamá nabe pero ña'abe qui ridxi'chidi ica'adu la'be, ay cuida tu hermana pues nabe qui rinadibe gapagabe nja'a bendabe iruni nja'a yanna la? rica'a la'be pero ora qui guinnibe oragá rica'a la'be
HAB2ESP	.esa vez estaba cargando a su hermana, tiene una hermana chiquita entonces cuando ve que yo cargo a su hermana me la quita, damela Yazmin me dice por que si no mi mamá se va a enojar pero a su mamá no le molesta que carguemos a la niña, ay cuida a tu hermana me dice, no deja que yo cargue a su hermanita por eso nja'a ahora la cargo pero cuando ella no está, es entonces cuando la cargo
HAB1ZAI	.yana sti baduhui'ni ya, huadindenelo la la? tuxa de rari de ra scuela o lado ralidxilo
HAB1ESP	y te has peleado con otro niño? alguien de aquí de la escuela o por tu casa
HAB2ZAI	ridindenia' tubi de ra scuela la? ti hombrehui'ni lá David ni zuba de punta ragué la? a que ruchi'chibe na'a la? ruchi'che la'be también
HAB2ESP	me peleo con alguien de la escuela, con un niño que se llama David, el que estaba sentado en la punta, él me molesta mucho por eso tambien lo molesto
HAB1ZAI	bidxichilo la'be na'a la'ca dxigue iza'a ridindenia' ti baduhui'ni ne ora ma cadxichibe la? gauya'abe na'a, ti buelta udauya'abe na'a rari bia'a de ucua layabe nja'a rari de na'a la? bi'na ga oragué, oragué gudxe ña`a la? para yené ña'a na'a ralidxi ña'be la? yendo'do queja ralidxibe para guna ña'abe la? gudiñe ña'abe la'be, pero cayana ra udauya'abe na'a gue tambien, ni bini ña'a la? bichá ña'a limón lu ra udauya'abe gue la? pero iza'a bianani, huyo'o ora guiabalo la? biabalo la?
HAB1ESP	lo hiciste enojar, antes yo tambien me peleaba mucho con un niño y cuando él se enojaba me mordía, en una ocasion me mordió aquí mira, hasta se marcaron sus dientes aqui de mí, entonces lloré, luego le dije a mi mamá, y mi mamá me llevó a la casa de su mamá para quejarnos, cuando su mamá lo supo le pegó, pero me ardía donde me mordió también, lo que hizo mi mamá fue que puso limón donde él me había mordido, pero me ardió muchísimo. Alguna vez te has caído? te caíste?
HAB2ZAI	nase nja'a biaba nase ureza interu ladu di na'a xxx laca ureza arì na'a
HAB2ESP	esa vez nja'a me caí esa vez, y me corté esta parte y esta parte también
HAB1ZAI	ximodo biabalo ya, zanda gabo na'a ximodo biabalo la?

HAB1ESP	ximodo biabalo ya, zanda gabo na'a ximodo biabalo la? ¿como te caíste? ¿ me puedes contrs como te caíste?
HAB2ZAI	canaguitedo nja'a canaguiteniá chupa xpri'ma gordahuinni gue la? ne nja'a ti xpri'ma lá Nanci, canigueto uyu'udo deche ti salón qui ñuyadia' nexhe meta la'a ragué la? nja'a rabe nibié ragué pero bizuxibe ragué la? la'ca lu meta la'a gue bizuxibe la? ureza enteru ndi na'a
HAB2ESP	Estabamos jugando nja'a estaba jugando con mis dos primas, la gordita y con mi otra prima que se llama Nanci, estabamos jugando y nos fuimos detrás de un salón, no me fijé que habían vidrios rotos nja'a pensé en sentarme pero me arrodillé y me arrodillé donde estaba los vidrios rotos y me corté toda esta parte
HAB1ZAI	ureza interu ragá ahh na'a la'ca bia' ti buelta cusaya bicicleta la? pero nin gu'ya di'di ti do'o ragué cayuni chahuigabe chigaca ti sa'a entonces cuga'ndagabe irá gui'chi huinni gue la? pero di'idi do'o gue la? yana cusaya bicicleta pue ora bine sentir uza do'o gue de rari la? bire'e nda ma rini ureza rari na'a yana nja'a ora gune zaga la? rului chireza ni, ridxibe uxhele ni purti nja'a bianani zaga pue na'a la'ca tambien biaba de biaba luni, guayo'oro sti ora guiabo la? gaco sti cosa la?
HAB1ESP	se rompió toda esa parte, ahh mira una vez tambien me caí cuando manejaba la bicicleta pero no me fijé que estaba un mecate ahi colgado, estaban adornando por que hiban a hacer una fiesta, entonces estaban colgando los adornos, pero como estaba colgado el mecate y yo estaba manejando la bicicleta cuando sentí que el mecate me pasó por aqui, salió mucha sangre, me corté aquí, ahora cuando hago esto siento que se va romper, me da miedo abrirlo por que nja'a quedó así, tambien me caí de la bicicleta, te has caido otra vez? te ha pasado otra cosa?
HAB2ZAI	co'
HAB2ESP	no
HAB1ZAI	co la? ah bueno... eh huyo'o initilo ti lado qui zunu dibujo stiu la? bini pue bini dibujo stilo o zudie li'i ti lapi
HAB1ESP	no? ah bueno... eh ¿alguna vez te has perdido? ¿no vas a hacer tu dibujo? Hazlo pues, haz tu dibujo o te doy un lápiz?
HAB1ZAI	.xi dibujo chigunilo ya Yazmin
HAB1ESP	¿que vas a dibujar yazmin?
HAB2ZAI	ti... ti casa
HAB2ESP	una... una casa
HAB1ZAI	ti yo'o la? ah, bini yo'o ga pue... huayo'o ora initilo paxa ra'a la? co' la? que huanitilo la? pero runibiau tuxa baduhui'ni ni ma biniti la?
HAB1ESP	Una casa? ah pues haz la casa... alguna vez te has perdido en algún lugar? ¿no? ¿no te has perdido? pero conoces a algun niño que se ha perdido?
HAB2ZAI	Napa ti xpri'ma de yo'o nja'a nase napabe ti bendabe ma' huani'si bia na'a di la? yanna xprima la? nahui'nibe pue biagá la'be napabe nja'a ti iza yanna caxudxi ti hombre la? biá hombre gue la'be la? ulana hombre gue la'be irazi bini hombre gue la'be irazi bini la'be ule'e lari ladibe irazi bini la'be pero nja'a bicaridxi jña'abe gudxi nja'a xpri'ma ni ma huani'si ga la? gudxibe nja'a ña'be la?que gulanagabe bendabe para bicaridxigabe policiá la?uyega dxigueca uyè judicial gue la? para unazegabe nguui'u gue la? yenegabe la' preso yanna de yanna no'o nguui'u gue preso
HAB2ESP	Tengo una prima de San Blas que tiene una hermana mayor que tiene mi edad, y mi prima está chiquita, tiene esa edad, tiene nja'a un año, entonces un hombre estaba borracho, la cargó, la robó y le hizo de todo, le quitó la ropa, le hizo de todo, pero nja'a pero mi prima mayor le dijo a su mamá que robaron a su hermana, y llamaron a

	la policía, y la policía judicial fue ese mismo día y se llevaron a ese hombre a la cárcel y hasta ahora ese hombre sigue en la cárcel
HAB1ZAI	.mmm de yana la? mmm bia'a pue runibia'lo stubi ni huayaca zagá la? sti baduhui'ni ni biniti
HAB1ESP	.mmm de yana la? mmm bia'a pue runibia'lo stubi ni huayaca zagá la? sti baduhui'ni ni biniti ... mmm hasta ahora? mmm mira pues , ¿conoces a alguien mas que le haya pasado lo mismo? otro niño que se haya perdido
HAB1ZAI	co' la? na'a dxique binite pero nda'ni guia'a Juchitán, huayelo Juchitán la? nda'ni guia'a gue, co la? pero runibialo nanu pa lado no'ni, yené ña'a na la? pero rabibe na'a guleza na'a rari la? purti cha'a baño, bueno rabe la'be bisa'anabe na'a rague la?pero cayu'uya ma canda'abe ma canda'abe qui gue'dabe la? na'a bizulua' bidxibe pue rabe pa bisa'nabe na'a rague, orague uzaya biyube la'be la? pero ora na'a uzaya gue la? la'be bire'ebe entonces la'ca ma qui idxelabe na'a tambien, cadi nau bizuluá cayu'na cayu'na depe ora bidxiña ti señora na'a gudxibe na'a de que xine cayu'na pue para ma ucanebe na'a biyubi biyubibe ña'a la? ti ma este ma bidxela ña'a ragué, qui huanitu zagá la? nda'ani Rancho Llano la? co' la? ah bueno...huayo'o ora gaulu ti cosa ni qui cho'oladxilo la? ti cosa ni bini huará li'i la? ti cosa
HAB1ESP	¿no? una vez yo me perdí en el mercado de Juchitán, has ido a Juchitán? dentro del mercado ¿no? pero si lo conoces sabes por donde queda. Me llevó mi mamá pero me dijo “esperame aquí por que voy a ir al baño“, bueno le dije y me dejó ahí, pero vi que se estaba tardando, se estaba tardando y no llegaba y empecé a llorar pensé que me habia dejado ahí, entonces empece a buscarla pero cuando caminé ella salió, entonces... ella tampoco me encontraba, y empece a llorar y llorar hasta que se acercó una señora y me preguntó por que lloraba entonces me ayudó a buscar a mi mamá y la encontré ahí. No te has perdido así? En Rancho Llano? ¿no? ah bueno... Alguna vez has comido algo que no te haya gustado? Algo que te hiciera mal? algo...
HAB2ZAI	nase la? nja'a canauto'o ti una'a taco nja' pero taco de lomo hui'ni adi udahuani na ña'a que pa cada'ana udahuani nabe pa nja'a pa nja'a o pa nja'a biabani na'a mal nabe la? nja'a udxiba ucahuaraya
HAB2ESP	Hace días una mujer estaba vendiendo tacos, tacos de lomito y comí, mi mamá dice que quizás tenia hambre cuando comí o quizás me hizo mal nja'a vomité... me enfermé
HAB1ZAI	uca huaralo la? xi xi bini ni li'i ya
HAB1ESP	¿Te enfermaste? qué qué te pasó?
HAB2ZAI	nja'a uca uca para guiá' para guete'
HAB2ESP	nja'a me dio... me dio vómito y diarrea
HAB1ZAI	xi sti cosa huayaca huaralo ya? ngasi la? qui huayaco sti endahuará o tuxa baduhuinni ni uca huará ni runibialo co la? ah bueno.
HAB1ESP	¿te has enfermado de otra cosa? solo eso? no te has enfermado de otra cosa o conoces a un niño que se haya enfermado? ¿no? ah bueno.
HAB1ZAI	huayo'o ora iní xca'andalo xixa cosa feu la? xixa
HAB1ESP	¿Alguna vez has soñado algo feo? ¿qué cosa?
HAB2ZAI	casi nja'a casi de lumbá nja? nja'a ma las pora ngue ya' nja'a como ña'a ruca'be gueta la? runibe gueta ma ziza'nabe ra no'o ti ngui'u yanna nja'a lu lumbá ma huaxini pue nja'a biasa caxidxi alarma sti' benda gue para guiasa bixhoze' nja'a uca gui zuqui'i sti ña'a ora biasa bixhoze la? caxidxi celular caxidxi celular biasa uya'a ra no'o ña'a, amá xi nga caxidxi pue gudxe la'be ah celular sti xxx nabe bueno pue gudxe la'be yanna ora guse gue la? como bixhozebi'da lá Pedro la?... nja' yanna nase bi'ya la? que uyo'o

biyado de que uyo'o ti nja'a ti bindxaba nda'ni yo'o stidu depe dxigué no'o yanna ora ruyado esquina gue la? qui rihuinni dibe pue qui rihuini peru batañe'e be nja'a binido ora cho'ono lu ubidxa o lu nja'a o lu biani na jña'a rihuinni sombra stido la? yanna una'a gue nabe co`pero ma ñe'e si una'a gue bihuini ucuabe neza ti rincón zaga neza yo'o sti'du no'o zagá uzina sti'do no'o zagá yanna ucuabe neza ti rincón pa nga na'a pa ndica la? yanna ma irado bidxibido pue yanna lumbá la? uniexca'nda de bixhozebi'da la? uniexca'nda la? que bixhozebi'da cayunibe daño lado pue nja'a uyo'obe la? no'obe cho'obe la? ralidxido la? udxibe la'do guti...nja'a uniexca'nda que la'be ma gutibe nexebe lu yaga para na ña'a de que guni mandardu ti caja para cho'obe pue ora biyado nabanibe nabe de que gaube nja'a co' na ña'a gudxi la'be li'i ma gutilo na'a ña'a gudxi la'be pero ucuá ña'a dxegayá' sti celular gue bica'a lú lu bu'u la? ne bica'a ne udapinebe ni tenaza gue no'o ña'a uzenda ni la'abe la? para gatibe stubi na ña'a pero ñuyu biladxi ña'a la'abe la? zebe yanna yanna yecho'obe ralidxi xahuela de guete la? ulegabe la'be tambien yanna culo'o gabe guie' la'be la? bica'chi lube ti lugar zaga unie'xca'nda pero nja'a bixhozebi'daque runi di nga la'do pue nin gasti que runi bixhozebi'da

HAB2ESP

como hace rato, nja'a desde hace rato nja'a a que horas serían, nja'a como mi mamá hace totopos, hace totopos y los va a dejar con un hombre, entonces nja'a hace rato ya era de noche nja'a me levanté y estaba sonando la alarma de mi hermana y mi papá se levantó a calentar el horno de mi mamá cuando mi papá se levantó estaba sonando el celular, estaba sonando el celular me levanté y fui a donde mi mamá, mamá, ¿qué es lo que está sonando? le pregunté. ah, es el celular de tu hermna me dijo, ah está bien le dije. y entonces me dormí y como mi abuelito se llama Pedro... entonces esa vez vimos que el chamuco entró a nuestra casa, y desde esa vez está, ahora cuando nos fijamos en la esquina no se mira, pero su pie... nja'a mi mamá dice que cuando nos paramos en el sol o nja'a en la luz, se mira nuestra sombra y la sombra de la mujer no se veía, solo los pies dice mi mamá y se metió en un rincón, nuestra casa esta así y la cocina así, y se fue por un rincón dice mi mamá no sé si este o aquel, y ahora todos nos asustamos. Entonces hace rato soñe que mi abuelo nos hacia daño nja'a entró, queria entrar a nuestra casa nos dijo que murió... soñe que él ya habia muerto y que estaba acostado sobre unas leñas, y mi mamá nos dijo que mandaramos a hacer un ataud para él, cuando vimos que estaba vivo y dijo que quería comer y mi mamá le dijo que no por que el ya estaba muerto, eso le dijo mi mamá. Pero mi mamá tomó esa cosa del celular y lo puso sobre el carbòn y lo agarró con la tenaza y se lo quería pegar para que se muriera otra vez, mi mamá lo corrió y se fue a meter en casa de mi abuela que vive hacia el sur y tambien lo corrieron y lo apedrearon, y se escondió en un lugar. eso soñé pero nja'a mi abuelo no nos hace eso, no nos hace nada mi abuelo.

HAB1ZAI

huayo'o ora gunilo xixa ni bichi'chi ña'alo o bixhozelo la?

HAB1ESP

Alguna vez has hecho algo que molestara a tu papá o a tu mamá?

HAB2ZAI

co'

HAB2ESP

no

HAB1ZAI

qui huachichilo la'cabe la? bizanalo ya bendalo ya, napalo la?

HAB1ESP

no los has hecho enojar? y tu hermano o hermana? ¿tienes hermanos o hermanas?

HAB2ZAI

napa cho chupa benda la? ne ti bizana , irutidi tu huachi'che

HAB2ESP

tengo dos hermanas y un hermano y a ninguno de ellos los he hecho enojar

HAB1ZAI

co la? pero la'cabe ya ruchi'ichigabe bixhozo la? ña'lo la? co' la? o tuxa baduhui'ni ni nabé ruchi'chi ña'a la?

HAB1ESP

¿no? pero ellos hacen enojar a tus papás? ¿no? o algùn niño que moleste mucho a su

	mamá?
HAB2ZAI	xpri'ma nga ruchichi ña'a
HAB2ESP	mi prima es la que molesta a su mamá
HAB1ZAI	zanda gabo na'a ximodo ruchichibe ña'abe la?
HAB1ESP	me puedes decir como molesta a su mamá?
HAB2ZAI	casi nase la? canabe ña'abe buelto la? pa chebe...nase be'da ti payaso raga nja? uyebe guiá primero la? oragueru ra no'o ti una'a lá' Yola yanna nja'a nabe chebe, co' na ña'abe gudxi la'abe sti dxi ga chelo udxí ña'abe la'be bueno pue nabe yanna qui ninadi ña'abe chebe sti dxi gue la? purti qui gapadi ña'abe buelto pa udí, neca ga'yu bexu nabe qui gapadiá buelto gudxi ña'abe la'abe nja'a yo voy a ir nabe yo le voy a ir a decir...napabe ti xahuelabe la' Berta pero rabibe la' mamá Berta zaga rabibe la, yanna bichi'ichibe xahuelabe udiñe xahuelabe la'be , yo le voy a decir a mi mamá nabelaca uyebe la? laca udapa ña'abe la'be
HAB2ESP	Esa vez le pidió dinero a su mamá para ir... llegó un payaso ahí, primero fue hacia el norte y despues fue con una mujer que se llama Yola y nja'a dijo que iba a ir y su mamá le dijo que no, otro dia irás le dijo su mamá, bueno le dijo. entonces su mamá no queria que fuera al otro dia por que su mamá no tenia dinero para dar, solo cinco pesos dijo, no tengo dinero le dijo su mamá, nja'a yo voy a ir le dijo, yo le voy a ir a decir... tiene una abuela que se llama Berta pero ella le dice “mamá Berta“, asi le dice, pero hizo enojar a su abuelitay su abuela le pegó, yo le voy a decir a mi mamá dijo, tambien fue y tambien le pegó su mamá
HAB1ZAI	huayo'o ora este uxidxilo stale la? xixa ni bisixidxi li'i stale la? xi ya, zanda gabo na'a la?
HAB1ESP	¿Alguna vez te has reído mucho? algo que te hicera reir mucho? ¿que cosa? ¿me lo puedes decir?
HAB2ZAI	nase la? nja'a xi nga lá nga ya' , no'odu guete nja', na ña'a nase aque ucahuara'ya nabe dxi nahuine la? a que ucahuara'ya nabe napa ti iza nabe chupa iza la? panda iza napa nabe la? a que ucahuara'ya nabe yanna napa ti benda la Marlene la? ma huani'sibe pue napabe trece año chuza'be catorce yanna nja'a a que hucahuarabe nase nja' yanna nase dxi uca nahui'ni la? yené biyubi ña'a na'a ti muxe gaca xmadxi'na nabe yanna biyubibe ti xmadxi'na lá pequeña la'be nja'a biziandabe na'a pue yanna na ña'a que biyubibe ti muxhe puta pe' nabe la? para nja'a para nja' uziandabe na'a ne benda nabe, de dxigue puro ruxidxe ma nua'a
HAB2ESP	esa vez nja'a como se llama estabamos abajo dice mi mamá que esa vez me enfermé mucho dice tenia un año dice o ¿dos años? ¿cuantos años dijo que tenia? me enfermé mucho dice, y tengo una hermana que se llama Marlene, esta más grande tiene trece años va a cumplir catorce y se enfermó mucho esa vez y cuando estaba chiquita me enfermé y me llevò mi mamá con un homosexual para que fuera mi madrina y me buscó una madrina que se llama pequeña ella me curó y mi mamá dice que buscó un homosexual (muy) promiscuo para nja'a para nja'a que me curara a mi y a mi hermana, desde esa vez me la paso riendo
HAB1ZAI	ah bueno, estee huayo'o ora usigui'ilo tuxa la?
HAB1ESP	ah bueno, este ¿alguna vez le has mentido a alguien?
HAB2ZAI	co'
HAB2ESP	no
HAB1ZAI	co' la? pero runibia'lo tuxa baduhui'ni ni iza'a rusugui'i ña'a la?
HAB1ESP	¿no? pero conoces a algun niño o niña que mienta mucho?
HAB2ZAI	nase la? nase... no'o ti dxapahui'ni de guete caguiteniá la'be nja'a amá nabe xi ucalo na ña'abe gudxi la'be no'o ti dxapahui'ni lá Graciela no'o de segundo B la? canaguitenedu ti

dxapahui'ni lá Deula hermana la'be pero bisugui'ibe ña'abe nabe gudxibe ña'abe la? que que bisaba la bisabadu la'be, yanna gudxido ña'abe la? de que qui verda di yanna de dxigue la? a que bisigui'ibe ña'abe depe ora nápabe xho'opa iza ladu na'a ne dxapahuinni ga napado tapa iza de dxigue la? nja'a nabe la? que bisigui'ibe ña'abe pue, irazi gudxibe ña'abe para para biladxi ña'abe la'do de ragué la? para nja'a na ña'abe raché ralidxito ná' ña'abe por que xi'ne verdá nga ni caní nabe yanna la'abe bisigui'ibe ña'abe

HAB2ESP

Esa vez esa... estaba una niña de por allá y estaba jugando con ella, nja'a amá dijo ¿que pasó? le dijo su mamá, una niña que se llama graciela que esta en el segundo B estabmos jugando con una niña que se llama Deula, es de la religion, pero le mintió a su mamá, le dijo a su mamá que la habíamos tirado y le dijimos a su mamá que eso no era cierto y entonces desde esa vez le mintió a su mamá, desde que tenia seis años, nosotras, la niña y yo teniamos cuatro años. Desde esa vez nja'a le mintió a su mamá, de todo le dijo a su mamá para que nos corriera su mamá de ahí, y su mamá nos dijo que nos fuéramos a nuestras casas por que lo que mi hija dice es cierto dijo, y ella le mintió a su mamá

HAB1ZAI

ah bueno, entonces ma biluxenu yana na? dibujo stilo ya? ti ubidxa la? bica'a xlalo neza deche ni la? ti ganado de que li'i binuni na?

HAB1ESP

ah bueno, entonces ya terminamos, y tu dibujo? un sol? escribe tu nombre al reverso para saber que tú lo hiciste